

# MEDICINA MARITIMA

## SUMARIO

Vol. 4, Núm. 2. Diciembre 2004

### PUBLICA:

#### **SOCIEDAD ESPAÑOLA DE MEDICINA MARÍTIMA**

**Presidente:** Pedro J. Nogueroles

**Vicepresidente:** Fernando Gómez

**Secretario:** Gabriel Táuriz

**Tesorero:** Antonio Burgos Ojeda

**Vocales:** José M. Iturriaga Ituarte,  
José Manuel Tarrío Pereira, Narciso  
Amigó De Bonet

### EDICIÓN:

#### **Dirección Técnica y Científica:**

M. Luisa Canals Pol - Lina

#### **Coordinador de edición:**

Serafín Balanza Galindo

#### **Secretaría y composición:**

M. Luisa Cifuentes Redondo

### COMITÉ EDITORIAL

M. Luisa Canals Pol - Lina

Serafín Balanza Galindo

Alejandro Ros Rosillo

Teresa Cifuentes Mimoso

José Manuel González Vallecillo

Fernando Mestre Moltó

Jorge Herrador Aguirre

Antonio Burgos Ojeda

Fernando Gómez Muñiz

### COMITÉ ASESOR

En este número, **Médicos de Sanidad**

**Marítima:** Esther Fontenla, Beatriz

Romero, M. Josefa Martínez y Francisco

Santos O'connor

**Comité Científico de las IX Jornadas N.  
de Medicina Marítima, A Coruña,** ver  
notas de redacción.

**Universidad de Barcelona:** Pere Sanz,

Santiago Nogué

### TRADUCCIÓN

**C. Científica:** M. Luisa Canals,

Francisco Santos O'connor, Celia López

Carballido, Joan Sala Barbany.

**R. Técnica:** Chris Scott-Tennent

**Colabora** Univ. Rovira i Virgili de  
Tarragona.

### EDITA Y DISTRIBUYE

Sociedad Española de Medicina

Marítima, semm@semm.org

C/ General Mola, 33 bajo, der.

39004 Santander. Cantabria (España)

### IMPRIME

Imprenta Diputación P. A Coruña

c/ Archer Milton, 24

15011 A Coruña (España)

### DISTRIBUCIÓN GRATUITA A

SOCIOS Y COLABORADORES

**Depósito Legal:** MU-1716-95

**Med Marit ISSN:** 1136 - 6532

Indexada en las bases IBECS (Índice  
Bibliográfico Español en Ciencias de la  
Salud) y CISDOC (CIS de la OIT)

### Editorial

84 Factores determinantes de la génesis y desarrollo de las mareas negras  
*E. García Melón*

88 Notas de redacción. A modo de Actas, conclusiones IX Jornadas  
Nacionales de Medicina Marítima, A Coruña, 2004 (España)  
*Comité editorial*

### Originales

96 El impacto de las jornadas fragmentadas en la mar sobre el sueño, la  
capacidad de alerta y la seguridad de los marinos.  
*G. Tirilly*

106 Riesgos laborales: lesiones por animales marinos en pescadores de bajura  
del Mediterráneo español  
*ML. Canals Pol-Lina, J. Sala Barbany, P. Sans Gallen, S. Nogué Xarau,  
MA. Perdomo Segura*

### Apuntes Clínicos

112 Catástrofes marítimas, error humano y ergonomía: el caso de Harold of  
free Enterprise  
*C. Méndez González*

116 Picadura de araña de mar en un accidente laboral  
*S. Nogué Xarau, ML. Canals Pol-Lina, P. Sanz Gallén, I. Goñi Arcelus,  
A. Alquezar Arbe*

120 Problemas toxicológicos ocurridos durante la operación "Prestinaut"  
*D. Jégaden, JD. Dewitte, B. Loddé*

### Formación continuada

124 Riesgos toxicológicos a bordo de los navíos: patología  
*D. Jégaden, ML Canals*

144 Residuos peligrosos y el "Convenio de Basilea"  
*MM. Rodríguez Da Silva*

### Al editor

147 Enfermedades por agentes biológicos en el sector de la pesca  
*MA Mirón Hernández*

152 Las tragedias del Amoco Cádiz, el Erika y el Prestige: accidente y  
consecuencias  
*E. Melón Rodríguez, JI. Gómez Gómez, E. García Melón, MC.  
Mingorance Rodríguez, A. Burgos Ojeda*

159 Venezuela, enfocada hacia el cumplimiento del "Convenio de Basilea"  
*MM. Rodríguez Da Silva*

### Ventana internacional

165 Pues sí, siguen regresando a casa con enfermedades extrañas - La historia  
de la Ciguatera  
*N. Nikolic, I. Poljak, B. Trošelj-Vukic*

173 Animales marinos peligrosos  
*AA. Lobenko, NI. Yefremenko, NI. Golubiatnikov, VK. Andryeyev*

178 **Informativo**

# MEDICINA MARITIMA

MARITIME MEDICINE JOURNAL

PUBLISHER:

**SPANISH SOCIETY OF MARITIME MEDICINE**

**President:** Pedro Nogueroles

**Vice-president:** Fernando Gómez

**Secretary:** Gabriel Táuriz Marhuenda

**Treasurer:** Antonio Burgos Ojeda

**Board members:** José M. Iturriaga Ituarte, José Manuel Tarrío Pereira, Narciso Amigó De Bonet

JOURNAL EDITION:

**Technical and Cientific Director:**

M. Luisa Canals Pol - Lina

**Edition Coordinator:**

Serafín Balanza Galindo

**Secretary and Composition:**

M. Luisa Cifuentes Redondo

EDITORIAL BOARD

M. Luisa Canals Pol - Lina

Serafín Balanza Galindo

Alejandro Ros Rosillo

Teresa Cifuentes Mimoso

José Manuel González Vallecillo

Fernando Mestre Moltó

Jorge Herrador Aguirre

Antonio Burgos Ojeda

Fernando Gómez Muñiz

ADVISER BOARD

In this issue, **Maritime Health doctors:**

Esther Fontenla, Beatriz Romero, M. Josefa

Martínez, Francisco Santos O'connor

**Scientific Committee of the 9th National**

**Conference on Maritime Medicine,**

look at editorial notes

**University of Barcelona:** Pere Sanz

Gallén, Santiago Nogué Xarau

TRANSLATION

**Scientific C:** M. Luisa Canals, Francisco

Santos, Celia López, Joan Sala

**Technical R:** Chris Scott-Tennent

**Collaboration:** Rovira & Virgili University of Tarragona.

EDITION & DISTRIBUTION

Sociedad Española de Medicina Marítima,

semm@semm.org

C/ General Mola, 33 bajo, der.

39004 Santander (Spain)

PRINTED BY

Imprenta Diputación Provincial A Coruña

c/ Archer Milton, 24

15071 A Coruña (Spain)

FREE DISTRIBUTION FOR MEMBERS AND COLLABORATORS

**Legal deposit:** MU-1716-95

**Med Marit ISSN:** 1136 - 6532

Indexed in the "Biblioteca Nacional de Ciencias de la Salud I. Carlos III" in the data base IBECS (Índice Bibliográfico Español en Ciencias de la Salud) and in CIS (Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo) data base CISDOC from ILO.

## CONTENTS

Vol. 4, No. 2. December 2004

### Editorial

84 Determinant factors in the origin and expansion of oil slicks  
*E. García Melón*

88 Editor's notes. Like proceedings, conclusions: 9 th National Conference on Maritime Medicine, A Coruña, 2004 (Spain)  
*Editorial staff*

### Originals

96 The impact of fragmented schedules at sea on sleep, alertness and safety of seafarers  
*G. Tirilly*

106 Occupational risks: Marine animals' injuries in coastal fishermen of a Mediterranean area of Spain  
*ML. Canals Pol-Lina, J. Sala Barbany, P. Sans Gallen, S. Nogué Xarau, MA. Perdomo Segura*

### Clinical notes

112 Maritime catastrophes, human error and ergonomy: the Harold of Free Enterprise case  
*C. Méndez González*

116 Weeverfish sting in an occupational accident  
*S. Nogué Xarau, ML. Canals Pol-Lina, P. Sanz Gallén, I. Goñi Arcelus, A. Alquezar Arbe*

120 Toxicologic Problems while the "Prestinaut" operation  
*D. Jégaden, JD. Dewitte, B. Loddé*

### Continuing education

124 Toxic Risks on board ships: pathologies  
*D. Jégaden, ML Canals*

144 Dangerous waste and the "Basilea Convention"  
*MM. Rodríguez Da Silva*

### To the editor

147 Diseases by biological agents in the fishing sector  
*MA Mirón Hernández*

152 The Amoco Cadis', the Erika's and the Prestige's tragedies: accident and consequences  
*E. Melón Rodríguez, JI. Gómez Gómez, E. García Melón, MC. Mingorance Rodríguez, A. Burgos Ojeda*

155 Venezuela, towards the fulfilment of the "Basilea Convention"  
*MM. Rodríguez Da Silva*

### Window to the World

165 Yes, they still bring strange diseases back home-The story of Ciguatera  
*N. Nikolic, I. Poljak, B. Trošelj-Vukic*

173 Dangerous marine animals  
*AA. Lobenko, NI. Yefremenko, NI. Golubiatnikov, VK.Andryeyev*

178 News